

June 17 — 29, 2019

soundance

FESTIVAL

soundance-festival.de

Herzlich Willkommen!

Das internationale Berliner Festival für Zeitgenössischen Tanz und Klang geht in die dritte Runde! **Vom 17.–29. Juni** verwandeln mehr als 40 Tänzer*innen und Musiker*innen aus aller Welt das DOCK11 in einen Klangtanzkörper. An 9 Aufführungsabenden mit 17 Stücken trifft analoge Instrumentierung auf digital erweiterte Kunst und Elektronik, Choreografie auf Musik, Improvisation auf Komposition.

Die Berliner Newcomer Choreografen Generation eröffnet mit Lina Gómez ausdrucksstarkem Stück *Restraint* die diesjährige Ausgabe und teilt den von ihr co-kuratierten Abend mit dem Duo Lans-Penna (Uruguay) in neuer Zusammenarbeit mit dem portugiesischen Musiker und Komponisten Guilherme Rodrigues in *Resonancia preverbal*.

Aus 114 internationalen Bewerbungen ausgewählt, zeigt erstmals die *Offene Plattform* vier kurze Stücke – von der getanzten Vertonung eines Gedichts des amerikanischen Rappers 2 Pac der koreanischen Tänzerchoreografin Howool Baek, zum Solo-Duo Selbstgespräch zwischen akustischen feedback-loops, Viola und Tanz der kroatischen Musiker-Choreografin Nastasja Štefanić,

zu zwei langjährigen Duos hochkarätiger Improvisation mit Kontrabass und Tanz und Banjo und Tanz-Poesie – unerwartete Wendungen inklusive!

Inspiziert von einem Text Yoko Tawadas, nehmen die preisgekrönte japanische Jazzpianistin Aki Takase und ihre Duo Partnerin, Tänzerchoreografin Yui Kawaguchi, ihr mehrjähriges Duo *Die Stadt im Klavier* in einer neuen Fassung wieder auf. *Unschärfe Musik* visualisieren die Musiker*innen Biliana Voutchkova und Michael Thieke zusammen mit den Performerinnen Litó Walkey und Gretchen Blegen in *againagain*. Live-Zeichnung als Bühnenelement verbindet in *Human. Error*. Tanz und Bariton Saxophon und fragt nach der Natur des „Fehlers“ – Was, wenn die Menschheit das Ergebnis eines winzigen genetischen Fehltritts wäre?

Vom 15-minütigen Solo zum abendfüllenden Quartett, von begehbarer Konzert-Tanzperformance zu verkörpertem Gedicht, verbinden 17 Werke Klang, Zeitgenössischen Tanz und Lichträume – analog, digital, elektronisch – durch mehrere Künstlergenerationen. Auch in der Kuration geht das Festival 2019 neue Wege. Einige der Festivalkünstler*innen haben mit kuratiert, so für Überraschun-

gen in der Besetzung gesorgt, und dem Festival eine eigene Note verpasst.

Tagsüber können interessierte Zuschauer- und Teilnehmer*innen auch praktisch in Workshops und Gesprächen in die bewegten Raumzeiten und Klangwelten der Künstler*innen eintauchen. Ein Workshop mit Joris Camelin in Kooperation mit der Initiative *tanzfähig*, richtet den Fokus speziell auf Inklusion in Tanz und Stimmarbeit, Bernhard Richarz stellt die Initiative für mehr Inklusion im Tanz vor. *Artist Talks* vor oder nach den Aufführungen, als interaktive Stückbegehung oder klassisch sitzend, Interviews, Austausch über Probenskizzen, Festival Salon, sowie ein eintägiges Symposium, laden über den gesamten Festivalzeitraum zum Verweilen, Eintauchen und sich Vertiefen ein. Dialog, Austausch und Vernetzung zwischen Künstler*innen und Publikum stehen im Mittelpunkt. Das *TanzHörBuch '1*, ein Projekt im Rahmen von *mapping dance berlin*, in Kooperation mit den Blindenwohnstätten Weißensee, verbindet als Collage Interviews mit sehbeeinträchtigten Menschen und Festivalkünstler*innen zu persönlichen Zugängen und Erinnerungsmomenten an Tanz und Musik.

Tages- und Abendprogramm sind rollstuhlgerecht zugänglich und offen für alle Interessierten. Eine unterstützende Begleitung steht im gesamten Festivalprogramm vor Ort bei Bedarf zur Verfügung.

Unsichtbare Performer blinzeln uns von der Bühne zu.

Synchron und asynchron sinken wir in die Tiefe, begegnen einer Solistin im Duett – Und bekommen Postkarten aus einem Labyrinth. Nach einem Energieausbruch auf engstem Raum hören wir, wie Ingenieure improvisieren und eine Note spazieren geht.

Eine Rose wächst aus dem Beton – wir blicken auf unscharfe Musik und lauschen einer Stadt im Klavier.

Im Namen des Festival Teams heißen wir Sie und Euch Herzlich Willkommen zum dritten SOUNDANCE im DOCK11!

Jenny Haack
Festivalleitung

Welcome!

The international celebration of contemporary dance and sound, SOUNDANCE Festival Berlin, enters its third season!

From June 17th through 29th, 2019, more than 40 dancers and musicians from all over the world will transform DOCK11 into a body of sound and dance. On nine evenings of performances featuring a total of 17 pieces, analogue instrumentation meets digitally expanded art and electronics, choreography meets music, improvisation meets composition.

Berlin's newcomer generation of choreographers, represented by Lina Gómez and her expressive piece Restraint, will kick off this year's festival. Lina's work shares an evening with an ensemble that she curated: the Duo Lans-Penna (Uruguay), featuring Portuguese musician and composer Guilherme Rodrigues in Resonancia preverbal.

For the first time, an Open Platform will showcase four short pieces, selected from 114 international applications. This evening offers unexpected combinations including the danced setting of a poem from the American rapper 2 Pac by the Korean dancer/choreographer Howool Baek; the solo/duo soliloquy performed with acoustic feedback loops, viola and dance

by the Croatian musician/choreographer Natasja Štefanić; top-class improvisation by a longstanding double bass and dance duo; and an ensemble of banjo and dance poetry.

Inspired by a text by Yoko Tawada, the award-winning Japanese jazz pianist Aki Takase and her duo partner, dancer/choreographer Yui Kawaguchi, remix their perennial duo Die Stadt im Klavier (The City in the Piano). Musicians Biliana Voutchkova and Michael Thieke visualize blurred music together with performers Litó Walkey and Gretchen Blegen in againagain. Live drawing connects with dance and saxophone in Human.Error., which questions the nature of "error": what if humanity were the result of a tiny genetic error?

From a 15-minute solo to a full-length quartet, from walk-in concert-dance-performance to embodied poetry, 17 works at the SOUNDANCE Festival Berlin 2019 combine analog, digital and electronic sound and contemporary dance through several generations of artists.

The 2019 Festival also breaks new ground in curating: artistic director Jenny Haack

invited some of the festival artists to participate as co-curators in a successful effort to diversify this year's program.

During the day, interested spectators and participants can immerse themselves in the artists' intriguing worlds of space, time and sound through personal encounters at workshops, lectures, and in conversation. Joris Camelin's workshop, presented in cooperation with the organization tanzfähig, focuses especially on handicapped accessibility in dance and voice work. tanzfähig founder Bernhard Richarz will introduce his organization, and discuss dance and handicapped accessibility.

The audio collage TanzHörBuch'1, a project under the umbrella of mapping dance berlin in cooperation with Blindenwohnstätten Weißensee, will combine interviews with visually impaired people and festival artists to share personal impressions and memories of dance and music.

Additional activities including (sometimes interactive) artist talks preceding and following the performances, interviews, sharing of rehearsal sketches, a Festival Salon, and a one-day symposium invite the audience to engage in dialogue,

exchange ideas and observations, and network with the festival artists.

Both daytime and evening programs are wheelchair accessible and open to all interested participants. Additional support for those with extra needs is available on site throughout the festival program as requested.

Invisible performers blink at us from the stage. Synchronously and asynchronously we sink into the depths, encounter a soloist in duet – and get postcards from a labyrinth. After an outburst of energy in a confined space, we hear engineers improvising and a note walking. A rose grows out of the concrete – we look at blurred music and listen to a city in the piano.

On behalf of the festival team we welcome you to the third edition of SOUNDANCE at DOCK11!

Jenny Haack
Artistic Director

Abend programm Evening program

Beginn der Vorstellungen / Performances begin: Jeweils 19:00 Uhr / at 7:00 pm
Ort / Location: DOCK11 Theaterhalle, Kastanienallee 79, 10435 Berlin

Ticketreservierung / Ticket reservations: ticket@dock11-berlin.de
Telefonisch / Telephone: +49 (0)30.35120312

Ticketpreise je Abend / Ticket price per evening: 14€, 10€ ermäßigt / reduced
Das DOCK11 Theater ist barrierearm und rollstuhlgerecht.
The DOCK11 Theater is wheelchair accessible.

Mi 19.6.2019

Resonancia preverbal

Catalina Lans: Tanz, Choreografie
Gianni Penna: Tanz, Choreografie
Guilherme Rodrigues: Musik
Emese Csornai: Licht

soundcloud.com/guilhermerodriguescello



Foto: © Stephanie Gonzalez

Mein Fleisch weiß es; dein Geist schmeckt die Grenze. Lass uns Nomaden sein, für eine Weile, lass uns enthüllen, was schon immer möglich war. Territorium in ständiger Formation, offenbart und immer da. Raumzeit, die rhythmisch die Grenze zwischen Anfang und Ende schafft und aufhebt. Grenzen verdrehen sich; bewegtes Medium zwischen Wahrnehmung und Aktion. Spiel der Dinge, versucht, die Täuschung schwerer Buchstaben aufzudecken, eines seit Anbeginn der Zeit schlecht behandelten Körpers. Eine andere Sprache hervorrufen, bekannt und doch vergessen. Konversation innerhalb der möglichen Halluzination des Seins, ohne tatsächlich in einem gemeinsamen Feld zu sein.

My flesh knows; your spirit tastes the edge. Let's be nomads for a while; let's unveil what has always been possible. Territory in constant formation, revealed and always there. Space-time rhythmically creating and breaking down the boundary between beginning and end. Twisting limits, moving medium between perception and action. Game of matters constantly attempting to unveil deceit of heavy letters, of a body ill-treated since the beginning of time. Evoking another language, known yet forgotten. Conversing within the possible hallucination of being without actually being, in a shared field.

Mi 19.6.2019

Restraint



Foto: © Gerhard Ludwig

Lina Gómez: Choreografie, Produktion
Julek Kreutzer: Tanz, Co-Choreografie
Michelangelo Contini: Musik und künstlerische Zusammenarbeit
Bruno Pocheron: Lichtdesign
Sandra Ernst: Kostüm
Thomas Schaupp: Dramaturgische Beratung
Koproduktion: ada Studio & Bühne für Zeitgenössischen Tanz Berlin, Sophiensaele Berlin

linapomez.com

In *Restraint* lassen sich die Tänzerin Julek Kreutzer und der Schlagzeuger Michelangelo Contini auf eine einzige, spezifische Bewegungsqualität ein: einen fortwährenden Energieausbruch auf kleinstem Raum, der die Kraft konstant in ihre Schranken weist. Angetrieben vom Rhythmus des Schlagzeugs arbeiten sie beharrlich an der Aufrechterhaltung dieses Zustands, der sich dennoch unmerklich verändert. Tanz und Musik bestehen darauf, einander kontinuierlich zu unterstützen und lassen einen verflochtenen, vibrierenden, Raum entstehen. Beharrlichkeit, Intensität und das Streben nach Kontinuität bewegt und inspiriert *Restraint*.

In Restraint, dancer Julek Kreutzer sticks to a specific movement quality, an unceasing effort bound by a narrow space. Spurred on by drummer Michelangelo Contini, the movement works on maintaining a condition that indiscernibly transforms. Restraint is a continuous outburst of energy where music and dance persistently support each other, crafting a vibrant inter- and codependent space. Persistence, intensity and the pursuit of continuity move and inspire Restraint. How to continuously overcome corporeal/social/political restraints? How to continue reinventing ourselves and encouraging the potential of the body, of transformation?

+ Mo 17.6., 13:00–14:30 Uhr, **Workshop Lina Gómez** → Info Seite 23
+ Mi 19.6., 17:30 Uhr, **Künstlergespräch zu Restraint** → Info Seite 25

Do 20.6.2019

MAKURA



Foto: © Gerhard Kassner

Junko Wada: Tanz, Choreografie, Bühne
Hans Peter Kuhn: Musik, Klanginstallation
Emese Csornai: Licht

www.junkowada.de
www.hanspeterkuhn.com

Wada und Kuhn arbeiten seit 1995 häufig zusammen und haben hauptsächlich Solotänze mit mehrkanaligen Klangumgebungen produziert. Für das SOUNDANCE Festival zeigen sie eine Zusammenstellung von 3 Stücken. Die Inhalte der drei Tänze sind abstrakt. Sie schaffen unterschiedliche Perspektiven auf den Ort. Jedes der 3 Stücke hat einen eigenen Charakter, vergleichbar mit der traditionellen Form des japanischen Nō-Theaters, obwohl die Bewegungen eher zeitgemäß und im sehr persönlichen Stil von Junko Wada sind. Die Musik für alle drei Stücke basiert auf bearbeiteten Field Recordings oder mechanischen Geräten.

Wada and Kuhn have worked together frequently since 1995, producing mainly solo dances with multi-channel sound environments. For the SOUNDANCE Festival they will show a compilation of three pieces, the contents of which are abstract and create different perspectives on the space. Each of the three pieces has its own character, comparable to the traditional form of Japanese Nō Theatre – although the movements are in the rather contemporary and in the very personal style of Junko Wada. The music for all three pieces is based on edited field recordings or mechanical devices.

+ Do 20.6., 17:30–18:45 Uhr, **Tanzscout Einführung mit Angela Deutsch, zu MAKURA** → Info Seite 25
+ Fr 21.6., 16:00–17:00 Uhr, **Interview Maria Colusi, Hans Peter Kuhn, Edgardo Rudnitzky, Junko Wada** → Info Seite 26

Duo

Foto: © Juliane Schütz & Oliver Look
Collage: © Matilda Rolfsson

Matilda Rolfsson: Große Trommel
Marcela Giesche: Tanz
Aurora Rodriguez: Licht

marcelagiesche.com
soundcloud.com/matilda-rolfsson

Kompromisslos, das kreative Umfeld eher dehnend als es überschreitend, untersucht *Duo*, wie die Individualität und Vielfalt der verschiedenen Kunstformen in einem symbiotischen Kontext zusammenwirken, den das Duo-Format ermöglicht. Mit dem Schwerpunkt auf dem gemeinsamen improvisierten Dialog zwischen den beiden Kunstformen, der mehr auf einem grundlegenden Verständnis von freier Improvisation als auf einer gemeinsamen künstlerischen Sprache basiert, zeigt *Duo* eine authentische Begegnung zwischen Musik und Tanz – frei improvisiert, um weder das Auge noch das Ohr allein, sondern beide Sinne zu berühren.

Without compromises, stretching the creative surroundings rather than crossing them, Duo investigates how the individuality and diversity of different art forms interact within a symbiotic context, which the duo format facilitates. With emphasis on the shared improvised dialogue between the two art forms, yet built upon a fundamental understanding of free-improvisation more than shared artistic language, Duo shows an authentic meeting between music and dance – freely improvised to engage neither the eye nor the ear alone, but the combined senses.

Dialogue #003



Foto: © Oliver Sachs

Katja Vaghi: Tanz
Christian Wolfarth: Musik, Schlagwerk
Aurora Rodriguez: Licht

christianwolfarth.ch
katjavaghi.blogspot.co.uk

Dialogue #003 ist eine auf Improvisation basierende Performance für eine Tänzerin und einen Perkussionisten, in deren Zentrum Tanz und Musik als Sprachen stehen. In Form einer Untersuchung der jeweiligen (choreografischen bzw. kompositorischen) Improvisations-Techniken macht die Performance die Interaktionen, die zwischen Tanz und Musik auftreten können, sichtbar. Aus dem Kontakt der beiden improvisierten Kunstformen kann etwas Neues entstehen, das die gängigen Erwartungen bricht.

Das Gastspiel Vaghi-Wolfarth wird ermöglicht mit freundlicher Unterstützung durch Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung

A performance for one dancer and one percussionist based on improvisation, at the core of Dialogue #003 is the notion that dance and music are languages. By exploring their respective (choreographic and compositional) improvisational toolboxes, the performance reveals interactions that can occur between dance and music to produce a whole. Breaking expectations during improvisation allows something new to take shape.

The guest performance Vaghi-Wolfarth is made possible with the friendly support of Pro Helvetia, Swiss Arts Council

+ Fr 21.6., 17:30–18:00 Uhr, **Künstlergespräch zu Dialogue #003** → Info Seite 26
 + So 23.6., 11:00–13:00 Uhr, **Lecture/Workshop: Crashkurs Dance History, Katja Vaghi** → Info Seite 36

Emergent Sink



Foto: © Cristina Marx

Maria Colusi: Choreografie, Tanz
Edgardo Rudnitzky: Musik, Klanginstallation
Beate Borrman: Kostüme
Emese Csornai: Licht

mariacolusi.com
rudni.com

Zwei performative Klangobjekte und eine Tänzerin treten in einen Dialog; ein Ereignis der Synchronie und der Asynchronie, in dem Mensch und Automat sich auf eine Erkundung der Zeit und des Ichs begeben. Im Wechselspiel von Resonanz und Kontrapunkt versetzen und vertauschen sich die einzelnen Stimmen, Hauptstimme wird zur Zweitstimme – wer führt, wer wird geführt? Die menschliche Utopie des Stillstandes konfrontiert mit der sich unwiderruflich bewegenden Zeit. Wer bin ich? Die Stimme des Körpers, die Stimme des Klangs. SINK: kontrapunktischer (Zusammen-)Klang, (Zusammen-)Tanz, Sink: in die Tiefe gehend

Two performative sound objects and a dancer initiate a dialogue; an event of synchrony and asynchrony, in which man and automaton embark upon an exploration of time and ego. In an interplay of resonance and counterpoint, the individual voices shift and trade place: the main voice becomes the second voice – who leads, who is led? The human utopia of stillness confronts the irresistible movement of time. Who am I? The voice of the body, the voice of sound. SINK: contrapuntal (collective) sound, contrapuntal (collective) dance, Sink: going deep

+ Fr 21.6., 16:00–17:00 Uhr, **Interview Maria Colusi, Hans Peter Kuhn, Edgardo Rudnitzky, Junko Wada** → Info Seite 26
 + Sa 29.6., 14:00–18:30 Uhr, **Workshop mit Maria Colusi, Edgardo Rudnitzky** → Info Seite 44

Me, Viola and I



Foto: © Neven Petrovic

Nastasja Štefanić: Tanz, Choreografie, Konzept, Viola
Emese Csornai: Licht
Koproduktion: Zagreb Dance Center

In dem Moment, in dem ein Instrument auf einen lebendigen Körper trifft, wird es selbst lebendig und es bleibt lebendig mit Hilfe des Klangs, der in diesem Prozess erzeugt wird, und der den Raum zwischen beiden (er)füllt. Im Spiel mit einer hybriden Version eines Solo- Duetts, öffnet sich die Künstlerin für den Zuschauer, sie befragt sich selbst, ihr musikalisches und tanzendes Ich. *Me, viola and I* ist ein Solo und doch ein Duett, eine Vereinigung mit einem anderen Körper, ein Kontakt mit einem unbelebten Objekt, ebenso wie ein Akt der Befreiung durch die Erschöpfung ihres eigenen physischen Körpers.

The moment an instrument meets a living body it becomes alive itself, and it remains alive with the help of the sound that is produced in this process and that fills the space between the two. By playing with a hybrid form of solo-duet, the author opens up to the viewer, she questions her own self, her musical and dancing self. This is a solo as a reminiscence of a duet, a union with another body, a contact with an inanimate object but also an act of liberation through the exhaustion of her own physical body.

Postcards from the Labyrinth



Foto: © Jasna Miletic

Etoile Chaville: Stimme, Bewegung
Julian Datta: Six-String-Banjo
Emese Csornai: Licht

etoilechaville.com
juliandatta.com

In einem gegebenen Raum-Zeit-Rahmen kriert ein Stück sich selbst, eine einzigartige Mischung aus verkörperlichter Poesie, absurder Schönheit, emotionaler Intensität und architektonischer Geometrie. Choreografie, Komposition und Narrativ werden von Chaville und Datta in ihre Bauteile zergliedert, um ihren Imaginationen dann zum Prozessieren von Erinnerungen und Eindrücken als Werkzeuge dienen zu können. Ihre Instant-Kompositionen wirken wie verdrehte Versionen der Welt, in der wir leben.

In a given space-time-framework, a piece of art creates itself, a unique blend of embodied poetry, absurd beauty, emotional intensity, and architectural geometry. Breaking down choreography, composition, and narrative into their building blocks, Chaville and Datta let their imaginations use these tools to process memories and sensations. Their instant compositions appear to be distorted versions of the world we live in.

Dance'nBass



Foto: ©Joel Brindefalk

Anna Westberg: Tanz
Nina de Heney: Kontrabass
Emese Csornai: Licht

dancenbass.se
ninadeheney.com

Die Tänzerin Anna Westberg und die Kontrabassistin Nina de Heney arbeiten seit 20 Jahren im Duo. Anna wollte immer eine Musikerin sein, Nina eine Tänzerin. Der jeweils anderen Kunstform in der Verbindung /Umarmung im Duo nah zu sein, erfüllt dieses Bedürfnis und erweitert zugleich das Verständnis dafür, was was ist. Improvisation ist das Herz ihrer Zusammenarbeit. *Dance'nBass* ist auch der Name eines Festivals, welches Anna und Nina 2008 initiiert haben und welches seither Tänzer und Kontrabassisten zusammenbringt, um die spezifische Verbindung dieser beiden resonierenden Klangkörper zu erforschen.

Dancer Anna Westberg and double-bassist Nina de Heney have collaborated as a duo for twenty years. Anna always wanted to be a musician. Nina wanted to be a dancer. In the embrace of this duo, they stay with their original practices. Being close in this way fulfills a need, while expanding the understanding of what is what, anyway. Improvisation is at the core of their work. Dance'nBass is also a festival initiated by Anna and Nina. Since 2008 they have invited dancers and bassists to explore the specific connection between these resonating bodies.

Did U Hear



Foto: © Tanz Hotel Ernst Grünwald

Howool Baek: Choreografie, Tanz
Matthias Erian: Komposition, Live-Interpretation
Emese Csornai: Licht
Koproduktion: im_flieger Wien

howoolbaek.com
matthiaserian.com

Did U Hear ist eine Körper- und Klanginterpretation des Gedichts *The rose that grew from concrete*, geschrieben von 2PAC. Diese konzentriert sich auf den Ausdruck des Körpers, das Gesicht ausgenommen, und stellt das Gedicht durch die Rückansicht der informellen Körperform, den individuellen Körperausdruck und abstrakte Bewegung dar. Das visuelle Bild des Gedichts, das auf der Bühne verkörpert und betrachtbar wird, wird ergänzt durch den Klang, der über das Surround-Soundsystem ein körperliches Erlebnis transportiert.

Did U Hear is the physical and sound interpretation of the poem The rose that grew from concrete, written by 2PAC. It focuses on expression of the body – except the face – and represents the poem through the back view of the informal body form, individual body expression and abstract movement. In addition to the image that is visually detected on the stage, the sound delivers physical experience through the surround sound system.

againagain



Collages: © Blegen, Fotos: © Frank Scheffla, Eric Schaefer, Dieter Hartwig, Dasha Zorkina

Biliana Voutchkova: Violine, Stimme
Michael Thieke: Klarinette
Litó Walkey: Performance
Gretchen Blegen: Performance, Licht
Aurora Rodriguez: Licht

bilianavoutchkova.net
michael-thieke.de
ausland-berlin.de/gretchen-blegen

Diese Arbeit dreht sich um das Projekt *Blurred Music* (Unschärfe Musik) von Biliana Voutchkova und Michael Thieke, in dem live gespielte Klänge durch vorproduzierte Aufnahmen des selben Materials verdoppelt werden. Das visuelle Konzept der Unschärfe wird reformuliert in einer erweiterten Kollaboration mit den visuell und performativ arbeitenden Künstlerinnen Gretchen Blegen und Litó Walkey. Sich wiederholende Prozesse von Anordnung und Begleitung aktivieren ein kollektives Hören. Ein Hören, das schrittweise Geschichten nacherzählt.

This work revolves around the Blurred Music project by Biliana Voutchkova and Michael Thieke, in which they duplicate the sonic material of their own recordings in live performance. The visual concept of blurriness is reformulated through an extended collaboration with visual and performance practitioners, Gretchen Blegen and Litó Walkey. The edges between past and present grow vague, exposing tactile textures of density. Iterative processes of alignment and accompaniment activate a collective listening. A listening that retells incremental stories.

+ Mo 24.6., 13:00–15:00 Uhr, **Open studio sharing: againagain** → Info Seite 38

Chaconne – Die Stadt im Klavier IV



Foto: © Antonella Travascio

Yui Kawaguchi: Choreografie, Tanz
Aki Takase: Komposition, Klavier
Kazue Taguchi: Bühnenbild
Fabian Bleisch: Licht, Technische Leitung

mendora.com
akitakase.de

Hikon (Fliegende Seele) ist ein japanischer Roman von Yoko Tawada, der in einem abgelegenen Wald spielt und von der spirituellen Beziehung zwischen den dort lebenden Frauen und ihrer Mentorin handelt. Inspiriert durch diese Literatur, nehmen die Tänzerin Yui Kawaguchi und Jazzpianist Aki Takase *Chaconne – Die Stadt im Klavier IV* wieder auf und entfalten sie innerhalb einer poetischen Installation von Kazue Taguchi. Mit feinsinnigem Gespür für ihre jeweilige Ausdrucksform und die der anderen, weben die beiden japanischen Künstlerinnen ein eindrucksvolles Geflecht aus Klängen und Bewegungen.

Hikon (Flying Soul) is a Japanese novel by Yoko Tawada about the spiritual relationship between a group of women living in a remote forest, and their mentor. Inspired by this literature, dancer Yui Kawaguchi and jazz pianist Aki Takase revive their earlier work Chaconne – The City in Piano IV, letting it unfold within a poetic installation by Kazue Taguchi. With an intuitive understanding of their own and each other's art forms, the two Japanese artists weave an impressive web of sound and movement.

+ Do 27.6., 20:30–21:00, **Künstlertgespräch zu Chaconne – Die Stadt im Klavier IV** → Info Seite 40
 + Fr 28.6., 11:00–14:00 **Workshop Yui Kawaguchi** → Info Seite 41

Unveiled States



Foto: © Cristina Marx

Jenny Ocampo: Tanz, Choreografie
Michael Vorfeld: Perkussion
Rieko Okuda: Viola, Elektronik
Orlando Rodriguez: Tanz, Co-Choreografie
Aurora Rodriguez: Licht

jennyocampo.com
vorfeld.org
rieko.bandcamp.com/releases

In *Unveiled States* entwickelt die kolumbianische Tänzerchoreographin Jenny Ocampo zusammen mit einem Tänzer und zwei Musiker*innen eine Fauna instabiler Zustände in menschlichen Handlungen. Nach „S“ (2018) setzt sie ihre Begegnung mit Zeit und Stille fort: Als Duo mit dem Musiker Michael Vorfeld, sowie als Kuratorin des Duos Orlando Rodriguez, Tanz und Rieko Okuda, Musik. Im Quartett, dritter Teil des Abends, erforschen sie die Beziehung zwischen Klang und Bewegung in Echtzeit, die die Instabilität im Charakter menschlicher Handlungen und Emotionen zulässt und facettenreiche Dialoge ermöglicht.

In Unveiled States, the Colombian dancer and choreographer Jenny Ocampo, together with one dancer and two musicians, develops a fauna of instable states in human actions. Following "S" (2018), she continues to pursue encounters with time, silence and stillness: both as part of a duo with the musician Michael Vorfeld and as curator of another duo featuring dancer Orlando Rodriguez and musician Rieko Okuda. In the quartet that forms the third part of the evening, they explore the relationship between sound and movement in real time, allowing for instabilities in the character of human actions and emotions, and facilitating multifaceted dialogue.

+ Fr 28.6., 20:30–21:00 Uhr, **Mobiles Künstlertgespräch, eine Stückbegehung zu Unveiled States** → Info Seite 42
 + Sa 29.6., 11:00–13:00 Uhr, **Workshop/Lecture Jenny Ocampo, Michael Vorfeld** → Info Seite 43

Quatuor for two dancers

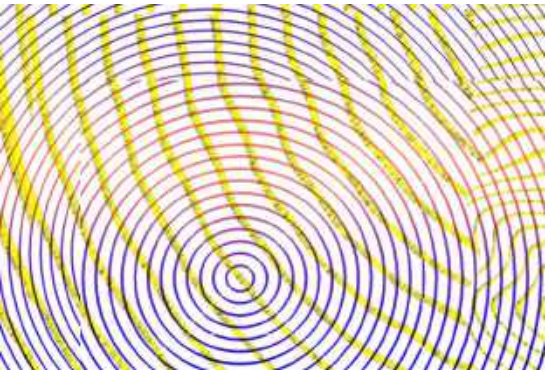


Foto: © Julien Brun

Rossella Canciello: Tanz, Choreografie
Mimi Jeong: Tanz, Choreografie
Luca Canciello: Interaktive Klangkomposition
Julien Brun: Lichtdesign

stepstuned.com
jeongmimi.net
julienbrun.net

Quatuor for two dancers ist die erste Zusammen- und Rechercharbeit zweier langjähriger Künstlerduos: eine Tänzerchoreografin und ein Musiker treffen eine weitere Tänzerchoreografin und einen Lichtdesigner. Das neu geformte, internationale Quartett erkundet die Konvergenz von live komponierter Bewegung und Klang, in einem exakt 30-minütigen, vom Licht bestimmten Zeitrahmen. Wie nähern sich Signale an und kollidieren? Wie können Klang und Körper Raum kreieren und transformieren? Wie gehen wir mit der Fatalität einer Zeitachse um? Ist vielstimmige Sprache Polyphonie oder Zersplitterung? Ist all dies eine gemeinsame Verirrung?

Quatuor for two dancers is the premiere creation by this international quartet, built upon the encounter of two long-term collaborative artistic duos: a dance-maker and a musician meet another dance-maker and a lighting designer. Together, they explore the convergence of live-composed movement and sound on stage, within a precisely measured time frame defined by the light: 30 minutes. How do signals converge and collide on stage? How can sound and bodies create and transform space? How do we cope with the fatality of a timeline? Is a multi-voice language about polyphony or diversion? Is all this a shared aberration?

Human. Error.



Foto: © Cristina Marx

Anna Bogdanowicz: Tanz
Lena Czerniawska: Zeichnung, Projektion
Paulina Owczarek: Bariton Saxophon
Aurora Rodriguez: Licht

soundcloud.com/paulina
oethmoidale.blogspot.com
lenaczerniawska.weebly.com

„Der Irrtum hat Tiere zu Menschen gemacht; könnte die Wahrheit in der Lage sein, den Menschen wieder in ein Tier zu verwandeln?“ F. Nietzsche
 Das Stück befragt die Natur des Fehlers. Lässt sich mit Sicherheit sagen, was ein Fehler ist? Ist „Fehler“ überhaupt eine gültige Kategorie, wenn wir das Gesamtbild und die weit entfernten Folgen nicht sehen können? Was, wenn die Menschheit das Ergebnis eines winzigen genetischen Fehltritts ist? Was wäre der Mensch, wenn vor 500 Millionen Jahren etwas anders gelaufen wäre? Würden wir Schwänze und Krallen haben? Und Amphibien Unterwasserstädte haben und Programmiersprachen quaken?

“Error has turned animals into men; might truth be capable of turning man into an animal again?”
 F. Nietzsche
In our piece we want to ask about the nature of the mistake. Can we say for certain that something is a mistake? Is mistake a valid category at all if we cannot see the broader picture and the far off consequences? We want to play with the idea that if the human race is the result of a tiny genetic misstep, then what would humans be if 500 million years ago something went differently? Would we have tails and claws? And would amphibians have underwater cities and croak programming languages?

Tagesprogramm Day program

Ort/Location: DOCK11, Saal 3, Kastanienallee 79, 10435 Berlin

Alle Workshops sind offen für alle Interessierten, barrierearm und rollstuhlgerecht. Gerne können Sie uns vorab kontaktieren und individuelle Bedürfnisse z.B. eine Begleitung vor Ort mit uns besprechen.

All workshops are handicapped accessible and open to all interested participants. Feel free to contact us in advance to address individual needs or arrange on-site assistance.

Kontakt/Contact: Emilia Oebel, Email: eo@soundance.de,
Tel: +49 (0)151 56 127 040

Workshopsprache ist Englisch, eine deutsche Übersetzung wird vor Ort ermöglicht/Workshop language is English, German translation is available on site.

Mo 17.6.2019, 13:00-14:30 Uhr

Workshop: *Floor, Gravity and Center* – exploring movement qualities for the creation of dance



Foto: © Ruppert Bohle

Lina Gómez (dancer, choreographer)

Anmeldung/Registration: ws@berlinartsonited.com

Teilnehmergebühr/Participation fee: 5€

Teilnehmerzahl maximal/Maximum participants: 20

Der Workshop lädt ein, mit einigen künstlerischen Mitteln zu spielen, die beim Erarbeiten von *Restraint* genutzt wurden. Wir verbinden Körperbewusstsein, Atem und orientalsomatische Übungen und richten die Aufmerksamkeit auf unser Zentrum und den umgebenden Raum. Durch sensibilisierte Wahrnehmung der Schwerkraft finden wir eine Beziehung zum Boden und eine geerdete Qualität der Bewegung, die zu einer Entdeckungsreise voller Leichtigkeit, Bereitschaft und Verspieltheit führt.

This workshop invites you to play with some of the tools used to create Restraint. By weaving together physical awareness, breath and oriental somatic exercises, we become attuned to our centers and the space around us. Through practicing a heightened perception of gravity, we will engage in our relationship to the floor – finding a grounded quality of movement that leads to an exploration full of lightness, readiness, and playfulness.

Di 18.6.2019, 11:00–14:00 Uhr

Inklusionsworkshop: *From Head to Heart!*



Foto: © Oliver Vaccaro

Joris Camelin (dancer)
in Kooperation mit Dr. Bernhard Richarz der Initiative *tanzfähig*

tanzfaehig.com

Anmeldung/Registration: ws@berlinartsunited.com
Teilnehmergebühr/Participation fee: 5 Euro
Teilnehmerzahl maximal/Maximum participants: 20
Gerne können Sie uns vorab kontaktieren und individuelle Bedürfnisse z.B. eine Begleitung vor Ort mit uns besprechen/ Feel free to contact us in advance to address individual needs or arrange on-site assistance.
Kontakt/Contact: Emilia Oebel, Email: eo@soundance.de,
Tel: +49 (030).151 56 127 040

Bewegte Stimmen,
Stimmliche Bewegung ...
Weg von jeder Vorstellung von
Ästhetik.
Die Natur von Stille und Klang, von
Stille und Bewegung in Frage stellen.
Bei der Stimmarbeit werden verschie-
dene Techniken von Atmen, Singen
und Tönen bis zu Bewegung und Per-
formance zusammengebracht.
Wir laden jeden Teilnehmer ein, seine
innere Kritik zur Ruhe zu bringen, den
Wunsch und Druck nach „Ergebnis-
sen“ und/oder „Qualität“ zu besänfti-
gen. Jenseits von Unterschieden und
körperlicher Vielfalt.

*Moving voices,
Voicing movement...
Away from any idea of aesthetic.
Questioning the nature of silence and
sound, of stillness and movement.
The voice work combines different
techniques from breathing and
singing and making sound to moving
and performing.
We invite each participant to quiet
their inner critic, to hold the desire
and pressure of "results" and/or
"quality" at bay. Beyond differences
and physical diversity.*

Mi 19.6.2019, 17:30 Uhr

Moderierter Talk vor der Aufführung zu *Restraint*



Foto: © Ruppert Bohle



Foto: © Lina Gómez



Foto: © Henriette Zimmermann

Lina Gómez (dancer, choreographer)
Michelangelo Contini (musician)
Julek Kreutzer (dancer, choreographer)

Eintritt frei, ohne Voranmeldung / Free admission, no registration required

Do 20.6.2019, 17:30–18:45 Uhr

Einführungsworkshop zu *MAKURA* mit Tanzscout



Foto: © Gerhard Kassner

Angela Deutsch (dance scout)

tanzscoutberlin.de

Treffpunkt im Café im 2. Hinterhof
Eintritt frei, bitte Voranmeldung / Free admission, registration:
ws@berlinartsunited.com

In einem informativen und einem
„bewegten“ Teil wecken wir die Sin-
ne und sensibilisieren für Thematik,
Tanzformen, Klangkomposition und
interdisziplinäre Inszenierung der drei
Stücke der Vorstellung *MAKURA*. Wir
gehen gemeinsam in Resonanz und
näheren uns spielerisch dem Bühnen-
geschehen.

*Using both theory and practice, we
awaken the senses to appreciate the
themes, dance forms, sound compo-
sition and interdisciplinary staging
of the three pieces in MAKURA.
Together, we find resonance and play-
fully approach the events on stage.*

Interview



Foto: © Cristina Marx

Maria Colusi (dancer, choreographer)
Edgardo Rudnitzky (composer, sound artist)



Foto: © Ivan Rudnitzky



Foto: © Gerhard Kassner

Junko Wada (dancer, painter)
Hans Peter Kuhn (composer, artist)



Foto: photonecredit

Eintritt frei, ohne Voranmeldung / Free admission, no registration required

Das Interview gibt Einblick in künstlerische Arbeitsweisen und thematische Schwerpunkte und spannt einen Bogen über mehrere Jahre und Jahrzehnte künstlerischen Schaffens im Duo. Wie entstehen ihre gemeinsamen Werke und Stücke, mit welchem Material, welchen Medien? Welche Rolle spielen darin Zeit und Raum?

This interview offers insight into artistic processes and themes, spanning decades of artistic creation within two duos. How do artistic teams develop joint works? With what materials, and using which medium or media? What role do time and space play in the process?

Moderierter Talk vor der Aufführung *Dialogue #003*



Foto: © Mira Loew



Foto: © Michelle Ettlin

Katja Vaghi (dancer, choreographer)
Christian Wolfarth (percussionist)

Eintritt frei, ohne Voranmeldung / Free admission, no registration required

Symposium

Hilary Elliot (performer, dance scholar)

Dr. Susanne Martin (performer, dance scholar)

Dr. Simon Rose (musician, music scholar)

Lisa Thomas (dancer, choreographer)

Moderation:

Dr. Maren Witte, *Tanzscout* (researcher, dance scholar)

Eintritt frei, ohne Voranmeldung / Free admission, no registration required

Teilnehmerzahl maximal / Maximum participants: 40

Das Symposium gibt Raum, künstlerische Arbeitsweisen beider Kunstsparten zu befragen, zu erforschen und zu durchleuchten. Welche Begriffe, welche Sprache nutzen beide Künste in der Zusammenarbeit? Wie arbeiten die Künstler*innen mit Improvisation? Welche Erfahrungen gibt es aus Projekten mit Menschen aus anderen Kontexten und Berufen; mit unterschiedlichen Altersstufen? Wie beeinflusst die Erfahrung des Alterns künstlerische Prozesse? Vier Künstlerexpert*innen loten das Feld aus.

The symposium provides an opportunity to question, explore and examine the artistic process in dance and music. What terms and language do these art forms utilize when working together? How do the artists work with improvisation? What experiences are there from projects with people from other contexts and professions? in different age groups? How does the experience of aging influence the artistic process? Four expert artists explore the field.



Hilary Elliot: *Taking Sounds and Gestures for a Walk*

(Lecture, Workshop in English)

Die Session ist ein bewegter und gesprochener Vortrag, gefolgt von einem Workshop. Darin werden der Dialog und das Zusammenwirken der Klänge und Stimmen, welche in und um die sich Bewegenden im Studio sind, untersucht. Ausgehend von Paul Klees Beschreibung des Zeichnens als „Linien spazieren führen“ und des improvisierenden Solo Saxophonisten Evan Parkers Beschreibung seiner Musik als „Taking a note for a walk“, werden wir Klänge, Gesten und Bewegungen „spazieren führen“ und sehen wohin uns diese leiten. Darüber gelangen wir zeichnend wieder zur Bildenden Kunst und die Teilnehmer*innen erhalten eine bildhafte Partitur ihrer „Reiseroute“.

This session is a moved and spoken 'paper' followed by a workshop. It explores dialogue and collaboration between the sounds and voices that are present in and around the studio and the movers. I start with Paul Klee's description of drawing as 'taking a line for a walk' and improvising solo saxophonist Evan Parker's description of his music as 'taking a note for a walk'. Taking sounds, gestures, movements 'for a walk' and seeing where they lead, we then tie the idea back to visual art, by including drawing, so that participants have a visual record or 'score' of where they have travelled.



Foto: © Mike Thresher (University of Huddersfield)

Hilary Elliot, Australierin mit einem deutschen Vater, begann 2006, nach einer zwölfjährigen Karriere als freischaffende Tanz- und Theaterschaffende, Performerin und Workshopdozentin, an der Universität Huddersfield zu lehren. Während sie in Melbourne lebte, begegnete sie Improvisation als Performance (Kunst). Ihre unmittelbare Faszination für „Instant Composition“, insbesondere das Zusammenspiel von Bewegung, Sprache, Klang und Musik, hat eine Reihe von Recherche- und Performance Projekten/Abenteuern inspiriert, sowie eine fortwährende Faszination für Raum, Ort und der Interaktion der Sinne in improvisierten Ereignissen/Veranstaltungen.

Hilary Elliot, an Australian with a German father, joined the University of Huddersfield in 2006 after a 12-year freelance career as a theatre and dance maker, performer and teacher. Whilst living and working in Melbourne, she encountered improvisation as a performance form. Her immediate fascination with instant composition, particularly the interplay of moving, speaking, sound and music has sparked a series of research and performance adventures and an ongoing fascination with space, place and the interaction of the senses in improvised events.

pure.hud.ac.uk/en/persons/hilary-elliott

Susanne Martin: *Bodies in the Making*

(A Doc Martin Dance Lecture in English)

Bodies in the Making ist eine interaktive „Dance Lecture“ für Anfänger*innen, Fortgeschrittene und Sowieso-Neugierige. Susanne Martin teilt darin die Erfahrungen und Fragen ihres aktuellen künstlerischen Forschungsprojekts zu Improvisation an einer Schweizer Technischen Hochschule (EPFL). Tanzend, sprechend und über einfache körperliche Explorationen, zu denen sie das Publikum einlädt, nähert sie sich den Potenzialen und Hindernissen, in einer effizienz- und wettbewerbsorientierten universitären Umgebung Improvisation zum pädagogischen Werkzeug zu machen.

Bodies in the Making is an interactive dance lecture for beginners, professionals, and the generally curious. Susanne Martin shares experiences and questions from her current artistic research on improvisation at a technical university in Switzerland (EPFL). By dancing, speaking, and involving the audience in physical explorations she invites everybody to wonder and ponder about the potential and challenges of using improvisation as a pedagogical tool in the efficiency- and competition-oriented environment of university education.



Foto: © Anna Stein

Susanne Martin performt, erforscht und unterrichtet zeitgenössischen Tanz. In ihren Arbeiten beschäftigt sie sich mit Improvisation als choreographische Praxis, Narrationen des Alter(n)s, Contact Improvisation und performativer Forschung. Ihre Stücke waren u.a. eingeladen bei: Aerowaves (London), International Dance and Theatre Festival (Göteborg), Nottedance (Nottingham), Opera Estate Veneto (Bassano del Grappa), Praha (Prag). 2017 erschien ihre PhD Dissertation *Dancing Age(ing)* zum Potenzial improvisationsbasierter Tänzes kritisch in unsere Alter(n)skultur zu intervenieren.

*Susanne Martin is a Berlin-based choreographer, performer, researcher, and teacher of contemporary dance. Her artistic practice and research focus on improvisation as choreographic practice, critical narrations of the age(ing) body, contact improvisation, and practice as research/artistic research. Festivals that have presented her performances include: International Dance and Theatre Festival (Gothenburg), Aerowaves (London), Nottedance (Nottingham), Opera Estate (Bassano del Grappa), Tanec Praha (Prague). Her PhD dissertation *Dancing Age(ing)* was published 2017 by transcript.*

susannemartin.de

Lisa Thomas: *Da - Zwischen - Kunst, Improvisation zwischen jetzt und später*

(Lecture in Deutsch; englische Übersetzung wird vor Ort ermöglicht)
(Lecture in German; English translation available on site)

Improvisation als intergenerative und interdisziplinäre Kunstform: Welche Potentiale eröffnen künstlerische Aufführungspraxis und intergenerativer Dialog für professionelle Performer*innen und Amateure? Wie wird diese Kunstform in der Öffentlichkeit angenommen? Lisa Thomas arbeitet seit 15 Jahren als Tänzerchoreografin und Dozentin mit Menschen zwischen 60 und 85 Jahren und entwickelt Echtzeitkompositionen für diese Altersgruppe. Sie begann nach ihrer Familienzeit mit 58 erneut öffentlich aufzutreten und initiierte in Stuttgart die interdisziplinäre Plattform SAALFREI für Improvisation und Performance sowie das Künstlerkollektiv Instant PIG (Klang, Tanz, Theater und visuelle Kunst).

Improvisation as an inter-generational and interdisciplinary art form: what potential does artistic practice and inter-generational dialogue open for professional and amateur performers? How does the public perceive this art form? Lisa Thomas has worked for 15 years as a dancer-choreographer-teacher for students ranging from 60 to 85 years old. At the age of 58, after raising a family, she began to perform publicly again and initiated the interdisciplinary platform SAALFREI for improvisation and performance, and the artists' collective Instant PIG/ Stuttgart (sound, dance, theater and visual art).



Foto: © Marianne Seidel

Lisa Thomas ist Performerin, Dozentin, Pädagogin und Choreografin. Sie ist Künstlerische Leiterin des Altentanztheaters Zartbitter und des Festival *Vielfalten* in der Tanz- und Theaterwerkstatt Ludwigsburg e.V. Sie zeigt regelmäßig eigene Produktionen und Arbeiten für das Bürgertheater, u.a. im Kunstzentrum Karlskaserne Ludwigsburg. Ihr künstlerischer Fokus sind live improvisierte Performances. Sie war Mitgründerin des Festivals *ImproVisions* 2016 /2017, der Reihe „Frei-Tag im PZ“ im Produktionszentrum Tanz u. Performance, Stuttgart; 2018 Gründung „Saal Frei für Improvisation und Performance“ als Plattform für interdisziplinäre künstlerische Improvisation in Stuttgart.

lisa-thomas.de

*Lisa Thomas is a performer, teacher and choreographer. She is the artistic director of the mature dance theater ensemble Zartbitter and the festival *Vielfalten* in the dance and theater workshop of Ludwigsburg. She regularly presents her own productions and works for the Bürgertheater, at the Art Center Karlskaserne Ludwigsburg, among other venues. She co-founded the festival *ImproVisions* 2016/2017, and the series *Frei-Tag* im PZ in the Production Center for Dance and Performance in Stuttgart. In 2018 she founded *Saal Frei*, a platform for interdisciplinary improvisation in Stuttgart.*

Simon Rose: *The Lived Experience of Improvisation: In Music, Learning and Life*

Buch Präsentation und Diskussion (in Englisch) / Book presentation in English

Simon stellt Themen aus seinem Buch *The Lived Experience of Improvisation* (2017) vor und integriert eine Solo Improvisation mit Bariton Saxophon sowie eine Diskussion mit dem Publikum.

„Dies ist ein reichhaltiges und lohnendes Buch!“ Andy Hamilton, *Wire*, October 2017.

„*The Lived Experience of Improvisation* ist eine enorme Ressource, die in jeden Lehrplan für institutionelle Musik-kurse aufgenommen werden sollte...“

Brian Jude de Lima, *Journal of Radio and Audio Media*, 2018

„...leistet einen wichtigen Beitrag zu diesem wachsenden Studiengebiet...“

Nick Sorensen, *The British Education Research Journal*, 2018

1. Kapitel Download: simonrose.org

Simon will present themes of his book: The Lived Experience of Improvisation (2017) and include a solo baritone saxophone improvisation and discussion with the audience.

“This is a rich and rewarding book.”
Andy Hamilton, *Wire*, October 2017.

“The Lived Experience of Improvisation is a tremendous resource that should be included in every institutional music course syllabus...”

Brian Jude de Lima, *Journal of Radio and Audio Media*, 2018.

“...makes an important contribution to this growing field of study.”

Nick Sorensen, *The British Education Research Journal*, 2018.

Chapter 1 download: simonrose.org



Dr. Simon Rose ist Musiker, Autor und unabhängiger Forscher aus London und lebt in Berlin. Sein Forschungsinteresse gilt den kreativen Schaffensprozessen: in der Musik und den Künsten aber auch erfahrungs- und fachübergreifend z.B. in der Bildung, in der Rechtslehre und in Bezug auf Emotionen. Er tritt regelmäßig im In- und Ausland mit seinem Bariton- und Alt Saxophon – als Solist und mit verschiedenen anderen Künstlern auf. Immer häufiger arbeitet er auch mit Tänzern, bildenden Künstlern und mit verschiedenen Medien. Er baut Instrumente, macht ortsgebundene Performances und mehr.

simonrose.org

Dr. Simon Rose is a musician, author and independent researcher from London, England living in Berlin, Germany. His research interest is in creative processes: in music and the arts and also across experience, for example in education, law and the relation to emotion. He regularly performs internationally on baritone and alto saxophone in many, diverse collaborations and as soloist. Increasingly he collaborates with dancers, visual artists, mixed media, built instruments, site specific performance and more.

Lecture / Workshop: *Crashkurs Dance History*



Foto: © Mira Loew

Katja Vaghi (dancer, choreographer)

**Eintritt frei, ohne Voranmeldung /
Free admission, no registration required
Teilnehmerzahl maximal / Maximum participants: 20**

Musik- und Tanzschaffende arbeiten oft zusammen. Aber wie viel wissen wir wirklich über das jeweils andere Medium, um miteinander kommunizieren zu können? In einer zweiteiligen Veranstaltung laden wir Euch zunächst zu einer Diskussion über eure Erfahrungen in anderen Kunstfeldern ein. Es folgt ein Crash-Kurs in der Tanzgeschichte mit Fokus auf das Verhältnis von Tanz und Musik. Der Kurs richtet sich an Musiker*innen, aber auch Tänzer*innen und alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

Music and dance professionals often work together. But do we really know enough about each other's fields to be able to communicate in the most efficient way? In a two-part event, we would like first to invite you to a round table to discuss your experiences relating to other fields, and then to a crash course in dance history focusing on the relation between dance and music. The event is intended for musicians but dancers and other interested participants are also welcome to attend!

Salon: Vorstellung des *TanzHörBuch '1*



Foto: © Jenny Haack

Jenny Haack (Founder of SOUNDANCE Festival)
Sonja Augart (dancer, choreographer)
im Gespräch mit Dr. Susanne Martin (dance scholar)

Im Rahmen von mapping dance berlin, gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) und das Land Berlin. *Part of mapping dance berlin, funded by the European Fund for Regional Development (EFRE) and the City of Berlin.*
In Kooperation mit / In cooperation with: Adrian Shephard und / and Blindenwohnstätten Berlin Weißensee

DasTanzHörBuch '1 ist eine Collage aus Interviews und Klangaufnahmen mit sehbeeinträchtigten und blinden Menschen, sowie mit Festivalkünstler*innen. Unterschiedliche Narrative werden hör- und erfahrbar und eröffnen einen breitgefächerten biografisch geprägten Zugang zu den Kunstformen Tanz und Musik.

TanzHörBuch '1 is a collage of interviews and sound recordings with visually impaired people and festival artists. As listeners hear and experience different narratives, a broad, biographically-influenced access point to the art forms of dance and music opens.

Salon: Festivalhistorie und Probenskizzen

Eintritt frei, ohne Voranmeldung / Free admission, no registration required

Videodokumentationen und Fotos öffnen den Blick auf vorherige Festivalausgaben. Einzelne Festivalkünstler*innen geben Einblicke in ihre Probennotizen und Skizzen. Der Salon lädt ein zum Verweilen, zu Austausch und Gespräch mit unterschiedlichen Festivalakteuren und ist offen für alle Interessierten.

Video documentation and photos offer a look into past festival events. Individual artists give insight into their rehearsal notes and sketches. The Salon is open to all and invites you to linger, share and speak with different festival participants.

Open studio sharing: *againagain*



Foto: © siehe Seite 17

Gretchen Blegen (performer, lighting designer)
Michael Thieke (clarinetist)
Biliana Voutchkova (violinist, vocalist)
Litó Walkey (performer)

**Eintritt frei, ohne Voranmeldung/
Free admission, no registration required**

Wir laden Euch zu einem informellen Austausch über unsere individuellen künstlerischen Praktiken und ihr Zusammenwirken in diesem Projekt ein. Auf Basis eines Gesprächs entsteht eher ein Austausch über unseren Arbeitsprozess, als eine Vorschau auf unsere Performance, die wir im Festival zeigen.

We'd like to invite you to an informal sharing of our individual practices and how they come together with this project. This will be a conversation-based exchange about our working process rather than a preview of the final work we will be presenting at the festival.

Workshop: *Body - Sound - Space*



Foto: © Christina Marx

Rossella Canciello (dancer, choreographer)

Anmeldung / Registration: ws@berlinartsunited.com
Teilnehmergebühr / Participation fee: 5 €
Teilnehmerzahl maximal / Maximum participants: 20

Ziel dieses Workshops ist es, durch spontane Kompositionsfähigkeiten zu erforschen und zu analysieren, wie Körper und Klang den Raum gestalten und verändern können. Monophone und polyphone klingende Körper sind Teil einer choreographischen Partitur in Verbindung mit Raum und Zeit. Mit diesen Werkzeugen werden wir die Poesie des Körpers in einem performativen Rahmen untersuchen und unterstützen.

The purpose of this workshop is to explore and analyze, through instant composition skills, how bodies and sound can shape and change the space. Monophonic and polyphonic sounding bodies are part of a choreographic score in connection with space and time. Using these tools we will investigate and support the poetry of the body within a performative frame.

Mi 26.6.2019, 11:00–14:00 Uhr

Offenes Studio/Open studio: *Sound and Movement Improvisation* *[come and play]*



Foto: © Michela Filzi

Eine Einladung an professionelle Musiker*innen und Tänzer*innen im Festival im Studio gemeinsam zu praktizieren. Improvisation live.

An invitation to professional musicians and dancers to practice live improvisation together in the Festival studio.

Do 27.6.2019, 20:30–21:00 Uhr

Künstlergespräch / Artist Talk



Foto: © Casanova Sorolla



Foto: © Georg Tusakany

im Anschluss an die Vorstellung
Chaconne – Die Stadt im Klavier IV
Aki Takase (pianist)
Yui Kawaguchi (dancer, choreographer)
Moderation:
Mathias Maschat (musician, curator)

Eintritt frei, ohne Voranmeldung /
Free admission, no registration required

Fr 28.6.2019, 11:00–14:00 Uhr

Workshop: *Dance Like You Talk*



Foto: © Casanova Sorolla

Yui Kawaguchi (dancer, choreographer)

Anmeldung / Registration: ws@berlinartsunited.com

Teilnehmergebühr / Participation fee: 5 €

Teilnehmerzahl maximal / Maximum participants: 20

Dieser Workshop fokussiert darauf, wie der Körper durch die Interaktion mit Musik, Worten und Raum mit der Außenwelt kommuniziert. Übungen helfen den Teilnehmenden, den Zustand ihres Körpers zu verstehen, Atemtechniken und andere Herangehensweisen verbessern Gleichgewicht und Präzision. Durch Improvisation erforschen wir dann unsere körperlichen Fähigkeiten und nähern uns einer Choreografie, die die pure Freude am Tanzen in den Sommer hinein feiert. Der Workshop richtet sich insbesondere an Tänzer*innen und Performer*innen.

In this workshop, I focus on how the body communicates with the outside world through interaction with music, words and space. Exercises help participants understand the condition of their own body while breathing techniques and other approaches improve balance and precision. Physical capabilities are then explored through improvisation before undertaking a choreographed work that celebrates the sheer joy of dancing into the summer. This workshop is intended for dancers and performers.

Mobiles Künstlergespräch, eine Stückbegehung zu *Unveiled States*



Foto: © Oliver Look



Foto: © Ramón Louro



Foto: © Juliane Häise

Jenny Ocampo (dancer, choreographer)
Rieko Okuda (musician)

Orlando Rodriguez (dancer)
Michael Vorfeld (musician)

Eintritt frei, ohne Voranmeldung / Free admission, no registration required

Im Anschluss an die Vorstellung von *Unveiled States* laden die beteiligten Künstler*innen das Publikum zu einem mobilen Künstlergespräch auf der Bühne ein. In einer Kombination aus Gespräch in Bewegung und einem praktischen Eintauchen in Elemente des Stücks werden künstlerische Praktiken direkt erfahrbar.

Following the performance Unveiled States, participating artists invite the audience to a mobile artists' talk on the stage. The artistic process becomes directly accessible through a mixture of dialogue, movement, and practical immersion into the elements of the piece.

Workshop / Lecture: *How do dancers and musicians compose in space and time? A closer view*



Foto: © Oliver Look



Foto: © Roselyne Titaud

Jenny Ocampo (dancer, choreographer)
Michael Vorfeld (musician)

Anmeldung / Registration:
ws@berlinartsunited.com
Teilnehmergebühr / Participation fee: 5 €
Teilnehmerzahl maximal / Maximum participants: 20

Wir beschäftigen uns mit Instant Composition mit Klang und Bewegung und werfen einen Blick darauf, wie die Künstler Jenny Ocampo und Michael Vorfeld miteinander interagieren und arbeiten. Nach einem kurzen Teil von Fragen und Antworten der Teilnehmenden, gibt es einen praktischen Teil und im Anschluss ein gemeinsames Analysieren der gemeinsamen "Werkzeuge", die die vielen Möglichkeiten gemeinsamer Interaktion sichtbar werden lässt.

During this class we will work with participants on the instant composition of sound and movement. Michael and Jenny will demonstrate how they interact and work together. Following a conversation of questions and answers, participants can practice using tools that help musicians and dancers collaborate – analyzing and exploring various possibilities of interaction in this broad field.

Der Workshop ist offen für Musiker*innen, Tänzer*innen und alle die sich für die Arbeit von Instant Composition in diesem interdisziplinären Feld interessieren

The workshop is open to musicians, dancers and anyone generally interested in the work of musicians and dancers within instant composition.

Workshop: *Dance and Music Improvisation*



Maria Colusi (dancer, choreographer)
Edgardo Rudnitsky (composer, sound artist)

Anmeldung / Registration:
ws@berlinartsunited.com
Teilnehmergebühr / Participation fee: 5 €
Teilnehmerzahl maximal /
Maximum participants: 20

Der Workshop legt den Fokus auf den Prozess der Zusammenarbeit, in dem Künstler*innen aus verschiedenen Disziplinen durch Beobachtung, Hören und Experimentieren besondere Zugänge zur Disziplin des Anderen entwickeln. Wie können Kunstformen und Künstler zusammenarbeiten? Was bedeutet „Zusammenarbeiten“? Der Workshop richtet sich insbesondere an Tänzer*innen und Performer*innen, die an interdisziplinärer Zusammenarbeit mit Musikern*innen und Klangkünstlern*innen interessiert sind.

This workshop will focus on the collaborative process in which artists from different disciplines generate unique approaches to each other's discipline through observation, listening and experimentation. How can art forms and artists work together? What does "work together" mean? Targeted at dancers, performers and people with movement experience who are interested in the interdisciplinary collaboration between movement and sound.

Über / About

Das SOUNDANCE Festival Berlin zeigt, fördert und initiiert Kooperationsprojekte zwischen Tänzerchoreograph*innen und Musiker*innen der Berliner Freien Szene und lädt internationale Gastkünstler*innen ein. Als Plattform für Werke aus Zeitgenössischem Tanz, Echtzeitmusik, Improvisation und angrenzenden Stilen, ist SOUNDANCE Impulsgeber für den Dialog zwischen beiden Sparten, offen für Experimente, analog und elektronisch, und zeigt non-hierarchische künstlerische Arbeitsansätze mehrerer Künstlergenerationen in einem Programm.

Tages- und Abendprogramm sind offen für alle Interessierten und rollstuhlgerecht zugänglich. Eine unterstützende Begleitung steht im gesamten Festivalprogramm vor Ort bei Bedarf zur Verfügung. Das Festival ist offen und dankbar für Hinweise zur Verbesserung der Barrierefreiheit.

SOUNDANCE Festival Berlin ist ein Projekt von b.arts.u – berlin arts united in Kooperation mit DOCK11. SOUNDANCE 2019 wird gefördert durch den Hauptstadtkulturfonds.

The SOUNDANCE Festival Berlin presents, encourages and initiates cooperative projects between dancer-choreographers and musicians from Berlin's independent scene as well as international guest artists. As a platform for works of contemporary dance, real-time music, improvisation and related performance arts, SOUNDANCE provides an impulse for dialogue between genres, remains open for experimentation, supports both analog and electronic, and embraces a non-hierarchical artistic approach with multiple artistic generations in one program.

Day and evening programs are open to all interested participants and are wheelchair accessible. Additional assistance is available on site throughout the festival as needed. The festival welcomes advice on how to improve accessibility.

SOUNDANCE Festival Berlin is a project from b.arts.u – berlin arts united in cooperation with DOCK11. SOUNDANCE 2019 is funded by Hauptstadtkulturfonds.

Tagesprogramm

DOCK11, Saal 3

Abendprogramm

jeweils 19:00 Uhr, DOCK11, Theater

Mo 17.6.2019

Workshop: *Floor, Gravity and Center* 13:00–14:30 Uhr
Lina Gómez

Di 18.6.2019

Workshop: *From Head to Heart* 11:00–14:00 Uhr
Joris Camelin in Kooperation mit *tanzfähig*

Mi 19.6.2019

Künstlergespräch 17:30 Uhr
Lina Gómez
vor der Aufführung zu *Restraint* →

Resonancia preverbal
Catalina Lans, Gianni Penna, Guilherme Rodrigues

Restraint
Lina Gómez, Julek Kreutzer, Michelangelo Contini,
Bruno Pocheron

Do 20.6.2019

Tanzscout Einführung/Workshop 17:30–18:45 Uhr
Angela Deutsch
vor der Aufführung zu *Makura* →

Makura
Junko Wada, Hans Peter Kuhn
+ Interview 21.6., 16:00 Uhr

Fr 21.6.2019

Interview 16:00–17:00 Uhr
Maria Colusi, Hans Peter Kuhn,
Edgardo Rudnitzky, Junko Wada

Duo
Marcela Giesche, Matilda Rolfsson

Dialogue #003
Katja Vaghi, Christian Wolfarth

Künstlergespräch 17:30–18:00 Uhr
Katja Vaghi, Christian Wolfarth
vor der Aufführung zu *Dialogue #003* →

Sa 22.6.2019

Symposium 10:00–18:00 Uhr
Hilary Elliot: *Taking Sounds and Gestures for a Walk*
Susanne Martin: *Bodies in the Making*
Lisa Thomas: *Da - Zwischen - Kunst, Improvisation zwischen jetzt und später*
Simon Rose: *The Lived Experience of Improvisation: In Music, Learning and Life*

Emergent Sink
Maria Colusi, Edgardo Rudnitzky
+ Interview 21.6., 16:00 Uhr
+ Workshop 29.6., 14:00–18:30 Uhr

So 23.6.2019

Lecture/Workshop: *Crashkurs Dance History*
11:00–13:00 Uhr Katja Vaghi

Offene Plattform:
Me, Viola and I
Nastasja Štefanić

SOUNDANCE Salon: 15:00–18:00 Uhr

Postcards from the Labyrinth
Etoile Chaville, Julian Datta

TanzHörBuch '1 15:00 Uhr
Jenny Haack, Sonja Augart

Dance'nBass
Nina de Heney, Anna Westberg

Videodokumentationen 16:00–18:00 Uhr
Festivalhistorie und Probenskizzen
der Salon lädt ein zum Verweilen, Austausch und
Gespräch mit unterschiedlichen Festivalakteuren.

Did U Hear
Howool Baek, Matthias Erian

Tagesprogramm

DOCK11, Saal 3

Abendprogramm

jeweils 19:00 Uhr, DOCK11, Theater

Mo 24.6.2019

Open studio sharing: *againagain* 13:00–15:00 Uhr
Biliana Voutchkova, Michael Thieke, Litó Walkey,
Gretchen Blegen

Di 25.6.2019

Workshop: *Body-Sound-Space* 12:00–14:00 Uhr
Rossella Canciello

Mi 26.6.2019

Sound and Movement Improvisation 11:00–14:00 Uhr
Offenes Studio für Tänzer*innen und Musiker*innen

againagain
Biliana Voutchkova, Michael Thieke, Litó Walkey,
Gretchen Blegen

Do 27.6.2019

Künstlergespräch 20:30–21:00 Uhr
Aki Takase, Yui Kawaguchi
im Anschluss an *Chaconne* –
Die Stadt im Klavier IV →

Chaconne – Die Stadt im Klavier IV
Yui Kawaguchi, Aki Takase, Kazue Taguchi,
Fabian Bleisch
← Künstlergespräch nach der Aufführung

Fr 28.6.2019

Workshop: *Dance Like You Talk* 11:00–14:00 Uhr
Yui Kawaguchi

Unveiled States
Jenny Ocampo, Michael Vorfeld,
Rieko Okuda, Orlando Rodriguez
← Künstlergespräch nach der Aufführung

Mobiles Künstlergespräch, eine Stückbegehung
20:30–21:00 Uhr
Jenny Ocampo, Rieko Okuda, Orlando Rodriguez,
Michael Vorfeld
im Anschluss an *Unveiled States* →

Sa 29.6.2019

Workshop/Lecture: *How do dancers and musicians
compose in space and time? A closer view*
11:00–13:00 Uhr
Jenny Ocampo, Michael Vorfeld

Quatuor for two dancers
Rossella Canciello, Mimi Jeong,
Luca Canciello, Julien Brun

Workshop: *Dance and Music Improvisation*
14:00–18:30 Uhr
Maria Colusi, Edgardo Rudnitzky

Human. Error.
Anna Bogdanowicz, Lena Czerniawska,
Paulina Owczarek

Ort / Location:

DOCK11, Kastanienallee 79, 10435 Berlin

Beginn der Vorstellungen / Performances begin:

Jeweils 19:00 Uhr / at 7:00 pm

Ticketreservierung / Ticket reservations:

ticket@dock11-berlin.de

Telefonisch / Telephone:

+49 (0)30.35 120 312

Ticketpreise je Abend / Ticket price per evening:

14€, 10€ ermäßigt / reduced

Tagesprogramm / day program:Eintritt frei, Workshops jeweils 5€/ /
Free admission, workshops 5€ each**Anmeldung Tagesprogramm /****Registration day program:**

ws@berlinartsunited.com

Kontakt (Fragen zu) Inklusion und Barrierefreiheit / Contact (questions about) inclusion and accessibility:

Emilia Oebel, eo@soundance.de

Kontakt Presseanfragen /**Contact press inquiries:**Helen Suhr, Katja Karouaschan,
presse@soundance-festival.de**Weblinks, Weitere Informationen /****Links and further information:**soundance-festival.de
facebook.com/soundanceberlin
dock11-berlin.de
berlinartsunited.com**Künstlerische Leitung, Produktion /****Artistic direction, production:** Jenny Haack**Produktion, Presse, ÖA / Production, PR:**

Helen Suhr

Produktion, Übersetzung, ÖA / Production,**translation, PR:** Hayley Glickfeld Bielman**Produktion, Inklusion /****Production, accessibility:** Emilia Oebel**Presse / PR:** Katja Karouaschan**Technische Leitung, Licht / Technical direction,****light:** Emese Csornai, Aurora Rodriguez**Foto Dokumentation / Photo documentation:**

Cristina Marx

Video Dokumentation / Video documentation:

Yoann Trelu, Katelyn Stiles

Grafikdesign / Graphic Design: Daniel Büche**Co-Kuratierende Künstler und kuratierter****Abend / Co-curating artists and their curated****evenings:** Meinrad Kneer – Co Kurator Offene
Plattform / Co-curator Open Platform (23.06.)

Lina Gómez (19.06.)

Maria Colusi, Edgardo Rudnitzky (20.06.)

Biliana Voutchkova, Michael Thieke (26.06.)

Jenny Ocampo (28.06.)

Rossella Canciello (29.06.)

Festivalkontakt / Festival contact:

info@soundance-festival.de

Ein Projekt von /
A Project by:berlin **arts** unitedKooperationspartner /
Cooperation Partner:

DOCK 11 EDEN *****

Gefördert von /
Funded by:Weitere Kooperationspartner und Förderer /
Further cooperation partners and sponsors

prochelvetia



Berit George, Klaviere

